

WSTĘP: KARTOGRAFIA BEZDOMNOŚCI . . . . . 5

**Z tomu *North & South* (1946)**

The Map . . . . .	20
Mapa . . . . .	21
The Imaginary Iceberg . . . . .	22
Wymaginowana góra lodowa . . . . .	23
Chemin de Fer . . . . .	24
Chemin de fer . . . . .	25
Large Bad Picture . . . . .	26
Duży, niedobry obraz . . . . .	27
The Monument . . . . .	28
Pomnik . . . . .	29
The Fish . . . . .	34
Ryba . . . . .	35
Songs for a Colored Singer . . . . .	38
Piosenki dla kolorowej wokalistki . . . . .	39

**Z cyklu *A Cold Spring* (1955)**

Over 2,000 Illustrations and a Complete Concordance . . . . .	48
Ponad 2000 ilustracji oraz kompletny skorowidz imion biblijnych . . . . .	49
The Bight . . . . .	52
Zatoka . . . . .	53
At the Fishhouses . . . . .	54
Okolice przetwórci ryb . . . . .	55
Insomnia . . . . .	60
Bezsenność . . . . .	61

The Prodigal . . . . .	62
Syn marnotrawny . . . . .	63
Letter to N.Y. . . . .	64
List do Nowego Jorku . . . . .	65
Invitation to Miss Marianne Moore . . . . .	66
Zaproszenie dla Marianny Moore . . . . .	67

**Z tomu *Questions of Travel* (1965)**

Arrival at Santos . . . . .	72
Przybycie do Santos . . . . .	73
Questions of Travel . . . . .	76
Pytania w związku z podróżą . . . . .	77
The Armadillo . . . . .	80
Pancernik . . . . .	81
Manners . . . . .	84
Maniery . . . . .	85
Sestina . . . . .	88
Sestyna . . . . .	89
First Death in Nova Scotia . . . . .	92
Pierwsza śmierć w Nowej Szkocji . . . . .	93
Filling Station . . . . .	96
Stacja benzynowa . . . . .	97
Sandpiper . . . . .	100
Brodziec piskliwy . . . . .	101

**Z wierszy spoza zbiorów**

Some Dreams They Forgot . . . . .	104
Sny przez nich zapomniane . . . . .	105
Trouvée . . . . .	106
Trouvée . . . . .	107
Exchanging Hats . . . . .	108
Zamienianie kapeluszy . . . . .	109

### Z tomu *Geography III* (1976)

In the Waiting Room . . . . .	112
W poczekalni . . . . .	113
Crusoe in England . . . . .	118
Crusoe w Anglii . . . . .	119
The Moose . . . . .	128
Łoś . . . . .	129
Poem . . . . .	138
Wiersz . . . . .	139
One Art . . . . .	142
Ta jedna sztuka . . . . .	143
The End of March . . . . .	144
Koniec marca . . . . .	145

### Z wierszy ostatnich

North Haven . . . . .	150
North Haven . . . . .	151
Sonnet . . . . .	152
Sonet . . . . .	153
Objaśnienia tłumacza . . . . .	154
Nota bibliograficzna . . . . .	157
Alfabetyczny spis incipitów angielskich . . . . .	159
Alfabetyczny spis incipitów polskich . . . . .	161